

Hélène Barrière



- MCF
- Membre de l'EA 3224 CRIT (Université Bourgogne Franche-Comté)
- Membre associé de l'EA 4236 ECHANGES (Aix-Marseille Université – AMU)
- Ancienne élève de l'ENS (Fontenay-aux-Roses), CAPES et agrégation d'allemand
- helene.barriere_gabanou@univ-fcomte.fr

Enseignements

- Littérature de langue allemande : Licence [Artois, AMU, UFC], Maîtrise [Artois], Master MEEF [AMU, UFC], Agrégation [AMU].
- Traduction (version) : Licence LLCER et LEA [Artois, AMU, UFC], Master MEEF et Master recherche [AMU], Agrégation [AMU], Traductologie [AMU], Atelier de traduction [AMU].
- Civilisation des pays de langue allemande [Artois, AMU].
- Méthodologie de la recherche interlangues : Master MEEF [UFC].

Domaines de recherche

Fantastique germanophone.

Littérature et culture en Autriche (XX^e-XXI^e siècle).

Littérature et Histoire (croisement des écritures de l'imaginaire avec celles de l'Histoire).

Publications et produits de la recherche

THÈSE DE DOCTORAT

- *Le fantastique dans l'œuvre narrative d'Alexander Lernet-Holenia*, soutenue le 12/01/1998 à l'Université d'Artois (ARRAS). Jury : J.-Marie PAUL (Nancy II), J.-Jacques POLLET (Artois, directeur), Erika TUNNER (Paris XII) et J.-Marie VALENTIN (Paris IV, président). Mention THFU.

DIRECTION D'OUVRAGES OU DE REVUES

- *Cahiers d'Études Germaniques* 78, « Corps-frontière – Perspectives littéraires, artistiques et anthropologiques », études réunies par Hélène BARRIÈRE et Susanne BÖHMISCH, janvier 2020, 282 p.
- *Cahiers d'Études Germaniques* 68, « Quelques vérités à propos du mensonge ? », vol. II, études réunies par Hélène BARRIÈRE, Susanne BÖHMISCH, Karl Heinz GÖTZE et Ingrid HAAG, juin 2015, 275 p.
- *Cahiers d'Études Germaniques* 67, « Quelques vérités à propos du mensonge ? », vol. I, études réunies par Hélène BARRIÈRE, Karl Heinz GÖTZE et Ingrid HAAG, décembre 2014, 309 p.
- *Germanica* 40, « Territoires intimes de l'ailleurs », textes réunis par Hélène BARRIÈRE, juin 2007, 184 p.
- BARRIÈRE, Hélène, EICHER, Thomas, MÜLLER, Manfred (dir.), *Schuld-Komplexe. Das Werk Alexander Lernet-Holenias im Nachkriegskontext*, Oberhausen, Athena-Verlag, 2004, 213 p.
- BARRIÈRE, Hélène, PEYREBONNE, Nathalie (dir.), *L'ivresse dans tous ses états en littérature*, Arras, Artois Presses Université, 2004, 352 p.
- BARRIÈRE, Hélène, EICHER, Thomas, MÜLLER, Manfred (dir.), *Personalbibliographie Alexander Lernet-Holenia*, Oberhausen, Athena-Verlag, 2001, 205 p.

CHAPITRES D'OUVRAGE SCIENTIFIQUE

- « (K)ein Abgesang auf Österreich-Ungarn? Zum Erzählwerk von Alexander Lernet-Holenia », in DIRSCHERL, Margit et JAHRAUS, Oliver (dir.), *Prekäre Identitäten – Historische Umbrüche, ihre politische Erfahrung und literarische Verarbeitung im Werk Alexander Lernet-Holenias*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2020, p. 227-247.
- « Für Marianne », in MÜLLER, Manfred et NEUWIRTH, Barbara (dir.), *Chor für Marianne. Eine Festschrift für Marianne Gruber*, Wien, Löcker, 2014, p. 222.
- « Hoffmann le "fantastiqueur" ou le reflet perdu ? *Die Abenteuer der Sylvester-Nacht* en traduction française », in FINK, Wolfgang, HAAG, Ingrid et WIMMER, Katja (dir.), *Frankreich-Deutschland : Transkulturelle Perspektiven/ France-Allemagne : Perspectives transculturelles. Literatur, Kunst und*



C. R. I. T.
e a 3 2 2 4



UFR sciences
du langage, de l'homme
et de la société

UNIVERSITÉ 
FRANCHE-COMTÉ

Gesellschaft/ Littérature, arts, société. Festschrift für Karl Heinz Götze/ Mélanges en l'honneur de Karl Heinz Götze, Frankfurt a. M/ Bern/ Bruxelles, Peter Lang, 2013, p. 87-106.

- « Le tien est le mien parce que l'autre est mon double ? Territoires et peuples slaves dans quelques récits fantastiques d'Alexander Lernet-Holenia », in TEISSIER, Catherine et ZAREMBA, Charles (dir.), *Le tien e(s)t le mien*, Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, 2012, p. 41-53.
- « La mise en espace de l'amour dans *Der gute Gott von Manhattan* d'Ingeborg Bachmann », in GÖTZE, Karl Heinz et WIMMER, Katja (dir.), *Liebe in der deutschsprachigen Literatur nach 1985 – L'amour au présent. Histoires d'amour de 1945 à nos jours*. Mélanges en l'honneur d'Ingrid HAAG, Frankfurt a. Main/ Berlin/ Bern, Peter Lang, 2010, p. 85-104.
- « L'apparition du merveilleux dans l'écriture de Barbara Frischmuth : les enjeux de la métamorphose », in BESSON, Anne et JACQUELIN, Évelyne (dir.), *Le merveilleux entre mythe et religion*, Arras, Artois Presses Université, 2010, p. 251-268.
- « L'impossible retour du refoulé : *Fasching* (1967) de l'Autrichien Gerhard Fritsch ou l'échec de la trahison ? », in POLLET, Jean-Jacques et SYS, Jacques (dir.), *Figures du traître. Les représentations de la trahison dans l'imaginaire des lettres européennes et des cultures occidentales*, Arras, Artois Presses Université, 2007, p. 131-144.
- « Martin Prinz : le masque de l'objectivité ? », in HABERL, Hildegard et HOLLER, Verena (dir.), *Nouvelle génération – Nouvelles écritures ? Les mondes narratifs de la jeune Autriche*, Paris, L'Harmattan (coll. « Le Monde Germanique »), 2007, p. 193-220.
- « Östliche Steppe, nördlicher Wald, mittelmeeres Licht : Himmelsrichtungen der erzählerischen Welt Alexander Lernet-Holenias », in HÜBEL, Thomas, MÜLLER, Manfred, SOMMER, Gerald (dir.), *Alexander Lernet-Holenia. Resignation und Rebellion. « Bin ich denn wirklich, was ihr einst wart ? »*, Riverside [California], Ariadne Press, 2005, p. 107-124.
- « Ein Ritter von der traurigen Gestalt ? Zur Aufnahme des *Grafen Luna* zehn Jahre nach Kriegsende », in BARRIÈRE, Hélène, EICHER, Thomas, MÜLLER, Manfred (dir.), *Schuld-Komplexe. Das Werk Alexander Lernet-Holenias im Nachkriegskontext*, Oberhausen, Athena-Verlag, 2004, p. 169-191.
- BARRIÈRE, Hélène, PEYREBONNE, Nathalie, « Avant-propos », in BARRIÈRE, Hélène, PEYREBONNE, Nathalie (dir.), *L'ivresse dans tous ses états en littérature*, Arras, Artois Presses Université, 2004, p. 7-12.
- « Ivresse et pouvoir poétique : *Le dernier des mondes* de Christoph Ransmayr », in BARRIÈRE, Hélène, et PEYREBONNE, Nathalie (dir.), *L'ivresse dans tous ses états en littérature*, Arras, Artois Presses Université, 2004, p. 205-219.
- « "Schichten von Bedeutung" : Auf der Suche nach der Grundsicht eines vielschichtigen Werks », in BARRIÈRE, Hélène, EICHER, Thomas, MÜLLER, Manfred (dir.), *Personalbibliographie Alexander Lernet-Holenia*, Oberhausen, Athena-Verlag, 2001, p. 29-48.

ARTICLES DE REVUE AVEC COMITÉ DE LECTURE

- BARRIÈRE, Hélène, BÖHMISCH, Susanne, « Introduction – Corps-frontière et "retour du corps" », *Cahiers d'Études Germaniques* 78, « Corps-frontière – Perspectives littéraires, artistiques et anthropologiques », études réunies par H. BARRIÈRE et S. BÖHMISCH, janvier 2020, p. 9-26.
- BARRIÈRE, Hélène, BÖHMISCH, Susanne, « Avant-propos », in *Cahiers d'Études Germaniques* 68, « Quelques vérités à propos du mensonge ? », vol. II, études réunies par Hélène BARRIÈRE, Susanne BÖHMISCH, Karl Heinz GÖTZE et Ingrid HAAG, juin 2015, p. 7-18.
- « Un faux mensonge contre un vrai ? Imagination et réalité dans *Amoralische Kinderklapper* (1969) de Barbara Frischmuth », *Cahiers d'Études Germaniques* 67, « Quelques vérités à propos du mensonge ? », vol. I, études réunies par Hélène BARRIÈRE, Karl Heinz GÖTZE et Ingrid HAAG, décembre 2014, p. 195-210.
- « Barbara Frischmuth et la mise en question du discours éducatif patriarcal », *Germanica* 46, « Des femmes en dialogue avec le siècle », textes réunis par Andrée LEROUSSÉAU, juin 2010, p. 107-124.
- « Dessus et dessous des amours holeniennes : du cliché à l'Histoire », *Cahiers d'Études Germaniques* 55, « L'amour entre deux guerres (1918-1945). Concepts et représentations », études réunies par Ingrid HAAG et Karl Heinz GÖTZE, décembre 2008, p. 145-158.
- « L'hybridation narrative au service du débat sur le nazisme dans *Die Wolfshaut* (1960) de Hans Lebert », *Germanica* 42, « Entre anamnèse et amnésie – la littérature pour dire le passé nazi », textes réunis par Martine BENOIT, octobre 2008, p. 171-187.
- « Présentation », in *Germanica* 40, « Territoires intimes de l'ailleurs », textes réunis par Hélène BARRIÈRE, juin 2007, p. 7-11.
- « L'ailleurs mythique de Barbara Frischmuth dans *La Trilogie de Déméter* », *Germanica* 40, « Territoires intimes de l'ailleurs », textes réunis par Hélène BARRIÈRE, juin 2007, p. 123-141.

- « Le loup mélancolique de l'apocalypse. Quelques réflexions sur *Die Wolfshaut* (1960) de Hans Lebert », *Cahiers d'Études Germaniques* 51, « Visions de la fin des temps. L'apocalypse au XXe siècle. Discours et représentations », études réunies par Claus ERHART, Dorle MERCHERS et Katja WIMMER, automne 2006 (février 2007), p. 115-131.
- « Les deux conflits mondiaux dans les récits d'Alexander Lernet-Holenia : une guerre médiévale ? », *Germanica* 28, juin 2001, p. 96-104.

NOTICES DE DICTIONNAIRE

- Article « Barbara Frischmuth », in DIDIER, Béatrice, FOUQUE, Antoinette, CALLE-GRUBER, Mireille (dir.), *Le Dictionnaire des Créatrices*, Paris, des femmes-Antoinette Fouque, t. 1, 2013, p. 1642.
- Article « Hans Lebert », in TRITTER, Valérie (dir.), sur une idée de Pierre BRUNEL. *Encyclopédie du fantastique*, Paris, Ellipses, 2010, p. 500-501.
- Article « Alexander Lernet-Holenia », in TRITTER, Valérie (dir.), sur une idée de Pierre BRUNEL, *Encyclopédie du fantastique*, Paris, Ellipses, 2010, p. 509-511.

ORGANISATION DE MANIFESTATIONS SCIENTIFIQUES

- Journées d'études *Le corps-frontière*, organisation et coordination scientifique Hélène BARRIÈRE et Susanne BÖHMISCH, Aix-en-Provence, 15-16 juin 2018.
- Colloque *À la recherche de quelques vérités à propos du mensonge*, organisation et coordination scientifique Hélène BARRIÈRE, Karl Heinz GÖTZE, Ingrid HAAG et Jochen MECKE avec le soutien de l'Université franco-allemande, Aix-en-Provence, 17-19 octobre 2013.
- Colloque *Alexander Lernet-Holenia und die österreichische Literatur der Nachkriegszeit*, organisation et coordination scientifique Hélène BARRIÈRE (Univ. d'Artois), Thomas EICHER (Auslandsgesellschaft Nordrhein-Westfalen) et Manfred MÜLLER (Österreichische Gesellschaft für Literatur), Dortmund, 24-26 octobre 2003.
- Colloque *L'ivresse dans tous ses états en littérature*, organisation et coordination scientifique Hélène BARRIÈRE et Nathalie PEYREBONNE, Arras, 22-23 novembre 2001.

COMMUNICATIONS, CONFÉRENCES, SÉMINAIRES

- « Le corps-frontière », conférence introductive à deux voix, avec Susanne BÖHMISCH, des journées d'études *Le corps-frontière*, Aix-en-Provence, 15 juin 2018.
- « (K)ein Abgesang auf Österreich-Ungarn? Zum Erzählwerk von Alexander Lernet-Holenia », communication lors du colloque *Alexander Lernet-Holenia, chemins de la narration*, coordination scientifique Stéphane PESNEL, Paris (Maison Heinrich Heine), 11-12 décembre 2015.
- « Un faux mensonge contre un vrai ? Imagination et réalité dans *Amoralische Kinderklapper* (1969) de Barbara Frischmuth », communication lors du colloque *À la recherche de quelques vérités à propos du mensonge*, Aix-en-Provence, 17-19 octobre 2013.
- « Harald Weinrich, *Linguistik der Lüge* (1966) », conférence dans le cadre du séminaire du centre de recherche ECHANGES, Aix-en-Provence, 13 avril 2012.
- « Le tien est le mien parce que l'autre est mon double ? Territoires et peuples slaves dans quelques récits fantastiques d'Alexander Lernet-Holenia », communication lors du colloque *Le tien e(s)t le mien*, Aix-en-Provence, 26-28 janvier 2011.
- « L'apparition du merveilleux dans l'écriture de Barbara Frischmuth : les enjeux de la métamorphose », communication lors du colloque *Le merveilleux entre mythe et religion*, Arras, 25-26 septembre 2008.
- « Dessus et dessous des amours holeniennes : du cliché à l'Histoire », communication lors du colloque *L'amour entre deux guerres (1918-1945). Concepts et représentations*, Aix-en-Provence, 11-13 octobre 2007.
- « L'impossible retour du refoulé : *Fasching* (1967) de l'Autrichien Gerhard Fritsch ou l'échec de la trahison ? », communication lors du colloque *Figures du traître. Les représentations de la trahison dans l'imaginaire des lettres européennes et des cultures occidentales*, Arras, avril 2004.
- « Ein Ritter von der traurigen Gestalt ? Zur Aufnahme des *Grafen Luna zehn Jahre nach Kriegsende* », communication lors du colloque *Alexander Lernet-Holenia und die österreichische Literatur der Nachkriegszeit*, Dortmund, 24-26 octobre 2003.
- « Ivresse et pouvoir poétique : *Le dernier des mondes* de Christoph Ransmayr », communication lors du colloque *L'ivresse dans tous ses états en littérature*, Arras, 22-23 novembre 2001.
- « "Schichten von Bedeutung" : Auf der Suche nach der Grundsicht eines vielschichtigen Werks », communication à la *Phantastische Bibliothek* de Wetzlar, 3 décembre 1999.

- « Östliche Steppe, nördlicher Wald, mittelmeeres Licht : Himmelsrichtungen der erzählerischen Welt Alexander Lernet-Holenias », communication lors du colloque *Alexander Lernet-Holenia*. « *Bin ich denn wirklich, was ihr einst wart ?* ». *Die Lust an der Ungleichzeitigkeit*, Wien, Österreichische Gesellschaft für Literatur, 12-14 mai 1997.

AUTRES

- Direction de mémoires (2001-2020) : dans le cadre du Master MEEF de l'UFC, mémoires de recherche (2018-2020) ; dans le cadre du Master recherche AIFA d'AMU (cursus intégré soutenu par l'UFA), mémoires de traductologie et de littérature (2009-2017) ; dans le cadre de l'Atelier de traduction littéraire du Master AIFA et du Master Littérature Mondiale et Interculturalité de l'Université d'Aix-Marseille I, codirection de mémoires de traduction littéraire (2004-2006) ; dans le cadre d'un séminaire de maîtrise (littérature) assuré à l'Université d'Artois, mémoires de maîtrise (2001-2004).

Responsabilités éditoriales

- Membre du comité scientifique des *Cahiers d'Études Germaniques* (depuis 2018), revue associant les universités AMU, Lumière Lyon 2, Paul-Valéry Montpellier et Toulouse Jean-Jaurès.
- Directrice de la revue *Cahiers d'Études Germaniques* (2014-2018).
- Responsable de l'édition électronique de la revue *Cahiers d'Études Germaniques* (2013-2018).
- Secrétaire de rédaction de la revue *Cahiers d'Études Germaniques* (2013-2014).
- Membre du comité de rédaction de la revue *Cahiers d'Études Germaniques* (2010-2018).

Responsabilités administratives et collectives

- Coordinatrice Erasmus+ pour les pays germanophones (domaine 023, langues) à l'UFR SLHS de l'Université de Franche-Comté (2018-2021).
- Référente VAE et VAP du Département d'Études germaniques (DEG) de la Faculté ALLSH d'AMU pour la Licence LLCER (2013-2015).
- Représentante du DEG auprès de la Commission pédagogique de l'Université de Provence, puis de la Faculté ALLSH d'AMU pour la Licence et le Master LLCER (2010-2015).
- Référente CCS (Commission Consultative de Spécialité) du DEG de l'Université de Provence pour les MCF (2010-2012).
- Membre du Conseil de l'UFR Langues anglo-saxonnes et germaniques-LEA (LAG-LEA) de l'Université de Provence (2009-2011).
- Membre extérieur du Comité d'experts anglais/ allemand de l'Université Jean Moulin (Lyon III) (2009-2011).
- Responsable du projet d'offre de formation Licence LLCER du DEG de l'Université de Provence pour le quadriennal 2008-2012 (2006-2008).
- Responsable de l'offre optionnelle du DEG de l'Université de Provence pour les étudiants spécialistes d'autres disciplines (LANSAD) (2005-2008).
- Directrice des études du DEG de l'Université de Provence (2005-2008).
- Membre suppléant (2004-2007), puis titulaire (2007-2008) de la Commission de Spécialistes du DEG de l'Université de Provence.
- Membre extérieur suppléant de la Commission de Spécialistes du Département d'allemand de l'Université de Nice-Sophia Antipolis (2004-2008).
- Membre extérieur de la Commission de Spécialistes des 11^e et 12^e sections de l'UFR FLLASH de l'Université de Valenciennes et du Hainaut-Cambrésis (2003-2004).
- Responsable de la liaison du Département d'allemand de l'Université d'Artois avec l'IUFM du Nord-Pas-de-Calais (2001-2004).
- Membre du Conseil de l'UFR des Langues étrangères de l'Université d'Artois (2001-2004).
- Directrice des études du Département d'allemand de l'Université d'Artois (2001-2003).
- Membre de la Commission de Spécialistes de l'UFR des Langues étrangères de l'Université d'Artois (2000-2002 membre suppléant, 2002-2004 membre titulaire).

Parcours professionnel

- MCF à l'Université de Franche-Comté (2018-2021).
- MCF à l'Université d'Aix-Marseille I, puis à AMU (2004-2018).
- MCF à l'Université d'Artois (1997-2004).
- Disponibilité pour études (1994-1996).



- ATER en études germaniques : Université Charles de Gaulle-Lille III (Cambrai et Roubaix, 1991-1994) ; Université d'Artois (Arras, 1996-1997).
- Enseignements d'allemand en collège et lycée : CPR de l'Académie de Rouen (1983-1984) ; collège Fénelon de Cambrai (1984-1989) ; lycée Fénelon de Cambrai (1989-1991).
- Élève fonctionnaire à l'ENS de Fontenay-aux-Roses (1979-1983).
- Élève professeur à l'IPES de l'Université Toulouse-le-Mirail (1977-1979).